



“Fondazione Internazionale Oasis” dal sito, 28 settembre 2012  
*Comunicato stampa della presentazione del libro «Rabbi, ‘allim-nâ an nusallî» ad Amman, Giordania*

Oasis ad Amman presenta le catechesi del Papa tradotte in arabo

**Mercoledì 19 settembre ad Amman, presso il Centro gesuita Jabal Huseyn, alle ore 19 viene presentato il libro dal titolo «Rabbi, ‘allim-nâ an nusallî» As-Salât fi ta’lîm al-Bâbâ Benedictus XVI [« Signore, insegnaci a pregare »].** La preghiera nell’insegnamento di Benedetto XVI, (traduzione araba delle catechesi del Santo Padre), una coedizione Editions de la Librairie Pauliste di Jounieh e Marcianum Press di Venezia.

Alla presentazione saranno presenti Maria Laura Conte, direttrice editoriale e comunicazione della Fondazione Oasis, p. Rifat Bader, direttore del Catholic Center for Studies and Media, e p. Imad Twal, Direttore del Centro Our Lady of Peace del Patriarcato di Gerusalemme. Sono in particolare invitati alla presentazione i gruppi giovanili delle parrocchie giordane.

La presentazione in Giordania è nata da un’iniziativa di p. Bader che, dopo aver partecipato alla visita del Papa in Libano, ha avvertito l’urgenza di far uscire dai confini del Paese dei Cedri i contenuti dell’insegnamento del Papa, anche a partire dal piccolo volume tradotto in arabo che si presenta come uno strumento utile per la vita quotidiana delle comunità cristiane presenti.

Questo è il secondo libro curato da Oasis per promuovere la conoscenza dell’insegnamento del Papa in lingua araba. Il primo volume, uscito nel 2010, conteneva le traduzioni in arabo delle catechesi di Benedetto XVI dedicate alla figura di San Paolo ed è stato pubblicato grazie anche al supporto di Aiuto alla Chiesa che soffre.

## STAMPA INGLESE

“ACN News”, 14 settembre 2012

*Catecheses of Pope Benedict XVI now in Arabic*

ACN News: Friday, 14th September 2012 – Middle East  
Catecheses of Pope Benedict XVI now in Arabic – Support from "Aid to the Church in Need"  
The Wednesday Catecheses of Pope Benedict XVI are now available in Arabic. The Catechetical Addresses from the general audiences of the Pope were translated at the instigation of the Oasis International Foundation based in Venice. The funding has been provided by the international Catholic charity "Aid to the Church in Need". As early as 2006 the charity sponsored translation of the Papal Catecheses into Arabic. The lectures are aimed at Christians of all denominations in the Middle East, as well as at non-Christians. According to the Foundation they are to be distributed as from now through bookshops in a number of countries, including Lebanon, Jordan, Palestine and Egypt. Copies will also be forwarded to schools and universities.

The Oasis International Foundation was founded in 2004 by the then Patriarch of Venice and current archbishop of Milan, Cardinal Angelo Scola, in order to further the dialogue between Christians and Muslims. In addition it is Oasis' aim to give a voice to Christians in countries with an Islamic majority. The Papal Catecheses have been taken from the audiences which the Holy Father conducts every Wednesday before the faithful on St. Peter's Square. They are followed by Catholics throughout the world via radio and television. Normally the Pope deals in his addresses with great figures of the Christian faith and explains important theological issues.

Catholic News - Catholic Charity - Catholic World : Catecheses of Pope Benedict XVI now in Arabic – Support from "Aid to the Church in Need" - Mozilla Firefox

File Modifica Visualizza Cronologia Segnalibri Strumenti Aiuto

Home | Oasis RASSEGNA STAMPA RASSEGNA STAMPA MOTORE DI RICERCA Mondo | www.av... Affaritaliani.it - II ... Il viaggio apostol... RADIO VATICANA... Catholic News ... x Radiogiornale del ... + -

members4.boardhost.com/acnaus/msg/1347588145.html

Search ACN website Submit

Please become a fan of ACN on Facebook

### Catholic Charity helping those suffering Christian persecution worldwide

*An international Catholic charity dependent on the Holy See, providing pastoral relief to needy and oppressed churches.*

[HOME](#) | [NEWS & FEATURES](#) | [ABOUT US](#) | [HISTORY](#) | [ONLINE STORE](#) | [ONLINE DONATIONS](#) | [VIDEOS](#)  
[DONATE NOW - HOW TO DONATE](#) | [SUPPORT](#) | [THE MIRROR](#) | [BEQUESTS](#) | [MASS OFFERINGS](#) | [CONTACT](#)

#### Catecheses of Pope Benedict XVI now in Arabic – Support from "Aid to the Church in Need"

Posted by ACN News on 14/9/2012, 12:02 pm  
Board Administrator

ACN News: Friday, 14th September 2012 – Middle East

Catecheses of Pope Benedict XVI now in Arabic – Support from "Aid to the Church in Need"

The Wednesday Catecheses of Pope Benedict XVI are now available in Arabic. The Catechetical Addresses from the general audiences of the Pope were translated at the instigation of the Oasis International Foundation based in Venice. The funding has been provided by the international Catholic charity "Aid to the Church in Need". As early as 2006 the charity sponsored translation of the Papal Catecheses into Arabic. The lectures are aimed at Christians of all denominations in the Middle East, as well as at non-Christians. According to the Foundation they are to be distributed as from now through bookshops in a number of countries, including Lebanon, Jordan, Palestine and Egypt. Copies will also be forwarded to schools and universities.

The Oasis International Foundation was founded in 2004 by the then Patriarch of Venice and current archbishop of Milan, Cardinal Angelo Scola, in order to further the dialogue between Christians and Muslims. In addition it is Oasis' aim to give a voice to Christians in countries with an Islamic majority. The Papal Catecheses have been taken from the audiences which the Holy Father conducts every Wednesday before the faithful on St. Peter's Square. They are followed by Catholics throughout the world via radio and television. Normally the Pope deals in his addresses with great figures of the Christian faith and explains important theological issues.

Editor's Notes

Directly under the Holy See, Aid to the Church in Need supports the faithful wherever they are persecuted, oppressed or in pastoral need. ACN is a Catholic charity – helping to bring Christ to the world through prayer, information and action.

The charity undertakes thousands of projects every year including providing transport for clergy and lay Church workers, construction of church buildings, funding for priests and nuns and help to train seminarians. Since the initiative's launch in 1979, Aid to the Church in Need's Child's Bible – God Speaks to his Children has been translated into 162 languages and 48 million copies have been distributed all over the world.

While ACN gives full permission for the media to freely make use of the charity's press releases, please acknowledge ACN as the source of stories when using the material.

For more information or to make a donation to help the work of Aid to the Church in Need, please contact the Australian office of ACN on (02) 9679-1929. e-mail: info@aidtochurch.org or write to Aid to the Church in Need PO Box 7246 Baulkham Hills NSW 2153.

On Line donations can be made at [www.aidtochurch.org](http://www.aidtochurch.org)

Like < 2 Send

70

This message is locked. Responses are not allowed.

Start [Icons] IT [Icons] 16:05 25/09/2012



STAMPA FRANCESE

"Cité Catholique", 6 septembre 2012

*Traduction en arabe des catéchèses de Benoît XVI sur la prière*



## TRADUCTION EN ARABE DES CATÉCHÈSES DE BENOÎT XVI SUR LA PRIÈRE

Présentation à la veille de la visite du pape au Liban

Océane Le Gall  
La Fondation internationale « Oasis » de Venise présentera son tout nouvel ouvrage, un recueil des catéchèses du pape sur la prière traduites en arabe mardi prochain, 11 septembre, à Beyrouth, quelques jours avant la visite de Benoît XVI au Liban - du 14 au 16 septembre -. Ce livre est le deuxième ouvrage publié par Oasis pour promouvoir la connaissance de l'enseignement du pape en langue arabe. Le premier volume, sorti en 2010, contenait les traductions en arabe des catéchèses de Benoît XVI consacrées à la figure de Saint Paul et c'est au soutien de l'association internationale « Aide à l'Eglise en Détresse » (AED) que ces deux éditions doivent leur publication.

"Aed-france", 14 septembre 2012

*Les catéchèses de Sa Sainteté le Pape Benoît XVI sont maintenant disponibles en arabe – avec le soutien de « L'Aide à l'Église en détresse »*

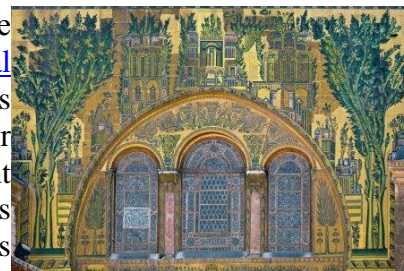


À présent, les catéchèses du mercredi de Sa Sainteté le Pape Benoît XVI sont également disponibles en arabe. À l'instigation de [la fondation Oasis](#) sise à Venise, les exposés catéchétiques des audiences générales du Pape entre 2009 et 2011 ont été traduits. Le financement de cette mesure a été assuré par l'œuvre internationale de bienfaisance catholique « L'Aide à l'Église en détresse ». En 2006, l'œuvre avait déjà soutenu la traduction arabe de catéchèses papales. Les exposés s'adressent aux chrétiens de toute confession au Proche-Orient, mais aussi aux personnes non chrétiennes. Selon les informations de l'œuvre, les catéchèses arabes seront commercialisées dès à présent en librairie

dans plusieurs pays, notamment le Liban, la Jordanie, la Palestine et l'Égypte. En outre, des exemplaires seront envoyés aux établissements d'enseignement et aux universités.

**Angelo Scola**

[La Fondation Oasis](#) avait été créée en 2004 par l'ancien patriarche de Venise et actuel archevêque de Milan, Son Éminence [le cardinal Angelo Scola](#), dans le but de promouvoir le dialogue entre les chrétiens et les musulmans. Un autre objectif d'Oasis est d'accorder une voix aux chrétiens vivant dans les pays majoritairement islamiques. Les catéchèses papales consistent en des extraits des audiences que le Saint Père tient tous les mercredis pour les fidèles réunis sur la place Saint Pierre, à Rome. Ces audiences sont



également suivies à la radio et à la télévision par les catholiques du monde entier. En règle générale, le Pape consacre ses messages hebdomadaires à des personnages imminents de la foi chrétienne et explique d'importantes questions théologiques.

"L'Orientlejour", 21 septembre 2012

*Des catéchèses du pape sur la prière traduites en arabe*

**Fondation Oasis**

21/9/12

## Des catéchèses du pape sur la prière traduites en arabe

À l'occasion de la visite du pape au Liban, la fondation internationale Oasis publie sous le titre *Rabbi, 'allim-nâ an nusalli As-Salât fi ta'lim al-Bâbâ Benedictus XVI* (Seigneur, enseigne-nous à prier. La prière dans l'enseignement de Benoît XVI), une coédition Librairie pauliste de Jounieh et Marcianum Press de Venise.

Il s'agit du second livre édité par la fondation Oasis pour promouvoir la connaissance de l'enseignement du pape en langue arabe. Le

premier volume, sorti en 2010, *Benoît XVI, Bûlus ar-Rasûl* (L'apôtre Paul), offre une traduction en arabe des catéchèses que Benoît XVI a dédiées à la figure de saint Paul (<http://www.oasiscenter.eu/fr/node/6134>).

L'édition des deux volumes a été possible grâce au soutien de l'association Aide à l'Église en détresse.

Pour toute information, contacter Sami Khalifé, faculté des sciences religieuses : 70/ 286350.

## Des textes de Benoît XVI en arabe

*Quelques jours avant la visite du pape au Liban , la Fondation internationale Oasis de Venise annonce la sortie d'un recueil des catéchèses sur la prière prononcées par Benoît XVI. La traduction de ces textes en arabe sera présentée, symboliquement, à Beyrouth, le 11 septembre.*



C'est la deuxième fois qu'Oasis publie un recueil pour promouvoir la connaissance de l'enseignement du pape en langue arabe. Le premier volume, sorti en 2010, contenait les traductions des catéchèses consacrées à la figure de saint Paul. Ces traductions en arabe sont soutenues par

l'association AED (Aide à l'Église en Détresse).

Le volume, intitulé « Rabbi, 'allim-nâ an nusallî » As-Salât fî ta'lîm al-Bâbâ Benedictus XVI, « Seigneur, apprends-nous à prier ». La prière dans l'enseignement de Benoît XVI, est une coédition des Éditions de la Librairie Pauliste de Jounieh et de la Marcianum Press de Venise, en Italie.

La Fondation internationale Oasis, qui a son siège légal à Rome, est présidée par le cardinal Angelo Scola, archevêque de Milan. Elle a pour but de promouvoir la connaissance et la rencontre entre les mondes occidental et musulman. Parmi ses publications, on relève une revue semestrielle en plusieurs langues, une lettre d'information électronique, deux collections de livres et l'organisation d'événements internationaux.

## STAMPA SPAGNOLA

Articolo per "La Palabra" (mensile spagnolo) in traduzione  
Di Maria Laura Conte

Non una fuga dalla realtà, ma una via per starci dentro in modo più autentico. Perché guardare a Dio è espressione di una dipendenza che costituisce l'uomo, come scrisse Pascal: "Condizione dell'uomo: dipendenza, desiderio d'indipendenza, bisogno". Questa è l'idea di preghiera, anzi più che un'idea, l'esperienza attorno alla quale, in terra libanese, si sono confrontate personalità diverse, invitate a presentare il nuovo libro promosso dalla Fondazione Internazionale Oasis, presieduta dal card. Angelo Scola, che raccoglie le catechesi di Benedetto XVI tradotte in arabo. In una Beirut in fermento per la visita del Santo Padre, alla presenza del nunzio Gabriele Caccia, hanno dibattuto sul libro intitolato *Signore insegnaci a pregare*, l'arcivescovo maronita Paul Matar, il ministro libanese Hussein Hajj Hassan, sciita, e il presidente dell'università islamica Makassed, Hisham Nashabe, sunnita. Una coedizione *Librairie Pauliste* di Jounieh-Marcianum Press di Venezia, il piccolo volume, voluto per promuovere la conoscenza del magistero papale nella lingua dei cristiani del Medio Oriente, si è proposto già al suo primo lancio come uno strumento capace di favorire l'incontro tra cristiani e musulmani a partire da ciò che per entrambi è un valore irrinunciabile. Ma è emersa una nuova consapevolezza. Se la conoscenza reciproca è la condizione necessaria a impostare un vero incontro, i relatori chinati sulla scuola di preghiera del Papa, hanno indicato una nuova pista da intraprendere: hanno parlato della misura in cui un credente può illuminare l'altro, della ricerca della rilevanza reciproca tra cristiani e musulmani come fondamento per edificare una vita buona comune. Una provocazione che dal Libano investe tutte le nostre società plurali.



“Abouna”, 5 settembre 2012

*Mu'assasa al-wâha tuqaddim fî Bayrût tarjama 'arabiyya li-ta'âlîm al-Bâbâ* (La Fondazione Oasis presenta a Beirut la traduzione araba delle catechesi del Papa)

<http://www.abouna.org/node/1096>

مؤسسة الواحة تقدم في بيروت ترجمة عربية لتعاليم البابا

Wed, 09/05/2012 – 16:58

ميلانو – مؤسسة الواحة الدولية

بمناسبة الزيارة التي يقوم بها قداسة البابا إلى لبنان يصدر كتاب جديد عن مؤسسة الواحة الدولية

يحتوي على تعليم البابا بندكتس السادس عشر حول الصلاة في ترجمة إلى اللغة العربية.

يوم الثلاثاء 11 أيلول في بيروت، قبل أيام قليلة من الزيارة التي يقوم بها البابا بندكتس السادس

عشر إلى لبنان (من 14 إلى 16 أيلول الجاري)، ستقدم مؤسسة الواحة الدولية الكتاب غداً

طبعه، والذي يضم تعليم البابا حول الصلاة مترجمة إلى اللغة العربية.

يحمل الكتاب عنوان «ربي، علمنا أن نصلي» الصلاة في تعليم البابا بندكتس السادس عشر –

الترجمة العربية لتعاليم الأب الأقدس. ويصدر بالشراكة ما بين منشورات المكتبة البولسيّة في

جونية ومارتشانوم بريس (دار النشر المرقسيّة) في البندقية. وسيتم تقديمه في جامعة القديس

يوسف، بالتعاون مع كلية العلوم الدينية، داخل حرم العلوم الإنسانية، بحضور المطران غابريلي

جوردانو كشي، النائب الرسولي في لبنان.

يشترك في الحدث شخصيات من المجتمع المدني والكنسي في لبنان: المطران بولس مطر، رئيس

أساقفة بيروت للموارنة، رئيس اللجنة الأسقفية لوسائل الإعلام وعضو المجلس الحبري "التبشير

الجديد"؛ معالي الوزير د. حسين الحاج حسن، وزير الزراعة؛ الأستاذ هشام نشابي، عميد جامعة المقاصد ومعهد الدراسات الإسلامية؛ الأب غبريال هاشم، الأستاذ في كلية اللاهوت الكلاسيكي والمعهد العالي للعلوم الدينية؛ ماريا لاورا كونتي ومارتينو ديبيتس، مديرا مؤسسة الواحة الدولية؛ الأب إدغار الهيبي، مدير المعهد العالي للعلوم الدينية - جامعة القديس يوسف.

وهذا هو الكتاب الثاني الذي يصدر تحت إشراف الواحة من أجل تعزيز التعرّف إلى تعليم البابا باللغة العربية. وكان المجلد الأوّل، الصادر عام 2010، يحتوي على تعريب تعليم بندكتس السادس عشر المخصص للقديس بولس، وقد نشر أيضاً بفضل مساندة منظمة "عون الكنيسة المتألّمة".

وتساهم مؤسسة الواحة، التي أنشأها ويرأسها الكردينال أنجيلو سكولا، رئيس أساقفة ميلانو، في تعزيز المعرفة المتبادلة واللقاء ما بين المسيحيين والمسلمين، وهي تصدر مجلة نصف سنوية بعدة لغات، ورسالة إخبارية على الإنترنت متعددة اللغات وسلسلتين من الكتب، وتنظم مؤتمرات على مستوى عالمي.

“Coptcatholic”, 5 settembre 2012

*Mu'assasa al-wâha tuqaddim ft Bayrût tarjama 'arabiyya li-ta'âlîm al-Bâbâ*  
<http://www.coptcatholic.net/section.php?hash=aWQ9OTEwMw%3D%3D>

## الواحة تقدّم في بيروت ترجمة عربيّة لتعاليم البابا



البندقية – ميلانو، الأربعاء 5 سبتمبر 2012 (ZENIT.org).

بمناسبة الزيارة التي يقوم بها قداسة البابا إلى لبنان يصدر كتاب جديد عن مؤسّسة الواحة الدوليّة يحتوي على تعليم بينديكتس السادس عشر حول الصلاة في ترجمة إلى اللغة العربيّة.

يوم الثلاثاء 11 أيلول/سبتمبر في بيروت، قبل أيام قليلة من الزيارة التي يقوم بها البابا بينديكتس السادس عشر إلى لبنان (من 14 إلى 16 أيلول/سبتمبر الجاري)، ستقدّم مؤسّسة الواحة الدوليّة الكتاب غداً طبعه، والذي يضمّ تعليم البابا حول الصلاة مُترجمة إلى اللغة العربيّة.

يحمل الكتاب عنوان «ربّ، علّمنا أن نصليّ» الصلاة في تعليم البابا بينديكتس السادس عشر – الترجمة العربيّة لتعاليم الأب الأقدس. ويصدر بالشراكة ما بين منشورات المكتبة البولسيّة في جنوية ومارتشانوم بريس (دار النشر المرقسيّة) في البندقية. وسيتمّ تقديمه في جامعة القديس

يوسف، بالتعاون مع كلية العلوم الدينية، داخل حرم العلوم الإنسانية (طريق الشام، المبنى أ،

صالة جوزيف زعرور، الطابق السادس، <http://www.usj.edu.lb>)

بحضور نيافة المطران قبريلي جوردانو كشي، النائب الرسولي بلبان

يشارك في الحدث شخصيات من المجتمع المدني والكنسي في لبنان:

صاحب السيادة المطران بولس مطر، رئيس أساقفة بيروت للموارنة، رئيس اللجنة الأسقفية لوسائل

الإعلام وعضو المجلس الحبري "التبشير الجديد"؛

معالي الوزير د. حسين الحاج حسن، وزير الزراعة؛

الأستاذ هشام نشابي، عميد جامعة المقاصد ومعهد الدراسات الإسلامية؛

الأب غبريال هاشم، الأستاذ في كلية اللاهوت الكلاسيكي والمعهد العالي للعلوم الدينية؛

ماريا لاورا كونتي - مارتينو ديبيتس، مديرا مؤسسة الواحة الدولية؛

الأب إدغار الهبي، مدير المعهد العالي للعلوم الدينية - جامعة القديس يوسف.

وهذا هو الكتاب الثاني الذي يصدر تحت إشراف الواحة من أجل تعزيز التعرّف إلى تعليم البابا

باللغة العربية. وكان المجلد الأول، الصادر عام 2010، يحتوي على تعريب تعليم بينديكتس

السادس عشر المخصّص للقديس بولس، وقد نُشر أيضًا بفضل مساندة منظمة "عون الكنيسة

المتألّمة".

وتساهم مؤسسة الواحة، التي أنشأها ويرأسها الكردينال أنجيلو سكولا، رئيس أساقفة ميلانو، في

تعزيز المعرفة المتبادلة واللقاء ما بين المسيحيين والمسلمين، وهي تُصدر مجلة نصف سنوية بعدة

لغات، ورسالة إخبارية على الإنترنت متعدّدة اللغات وسلسلتين من الكتب، وتنظّم مؤتمرات على مستوى عالمي.

“Zenit”, 5 settembre 2012

*Mu'assasa al-wâha tuqaddim fî Bayrût tarjama 'arabiyya li-ta'âlîm al-Bâbâ*

<http://www.zenit.org/article-10259?l=arabic>

## الواحة تقدّم في بيروت ترجمة عربيّة لتعاليم البابا

البندقية – ميلانو، الأربعاء 5 سبتمبر 2012 (ZENIT.org). - بمناسبة الزيارة التي يقوم بها قداسة البابا إلى لبنان يصدر كتاب جديد عن مؤسّسة الواحة الدوليّة يحتوي على تعليم بينديكتس السادس عشر حول الصلاة في ترجمة إلى اللغة العربيّة.

يوم الثلاثاء 11 أيلول/سبتمبر في بيروت، قبل أيام قليلة من الزيارة التي يقوم بها البابا بينديكتس السادس عشر إلى لبنان (من 14 إلى 16 أيلول/سبتمبر الجاري)، ستقدّم مؤسّسة الواحة الدوليّة الكتاب غداة طبعه، والذي يضمّ تعليم البابا حول الصلاة مُترجمة إلى اللغة العربيّة.

يحمل الكتاب عنوان «ربّ، علّمنا أن نصلي» الصلاة في تعليم البابا بينديكتس السادس عشر - الترجمة العربيّة لتعاليم الأب الأقدس. ويصدر بالشراكة ما بين منشورات المكتبة البولسيّة في جونية ومارتشانوم بريس (دار النشر المرقسيّة) في البندقية. وسيتمّ تقديمه في جامعة القديس

يوسف، بالتعاون مع كلية العلوم الدينية، داخل حرم العلوم الإنسانية (طريق الشام، المبنى أ،

صالة جوزيف زعرور، الطابق السادس، <http://www.usj.edu.lb>)

بحضور نيافة المطران قبريلي جوردانو كشي، النائب الرسولي بلبنان

يشارك في الحدث شخصيات من المجتمع المدني والكنسي في لبنان:

صاحب السيادة المطران بولس مطر، رئيس أساقفة بيروت للموارنة، رئيس اللجنة الأسقفية لوسائل

الإعلام وعضو المجلس الحبري "التبشير الجديد"؛

معالي الوزير د. حسين الحاج حسن، وزير الزراعة؛

الأستاذ هشام نشابي، عميد جامعة المقاصد ومعهد الدراسات الإسلامية؛

الأب غبريال هاشم، الأستاذ في كلية اللاهوت الكلاسيكي والمعهد العالي للعلوم الدينية؛

ماريا لاورا كونتي - مارتينو ديبيتس، مديرا مؤسسة الواحة الدولية؛

الأب إدغار الهبي، مدير المعهد العالي للعلوم الدينية - جامعة القديس يوسف.

وهذا هو الكتاب الثاني الذي يصدر تحت إشراف الواحة من أجل تعزيز التعرّف إلى تعليم البابا

باللغة العربية. وكان المجلد الأول، الصادر عام 2010، يحتوي على تعريب تعليم بينديكتس

السادس عشر المخصّص للقديس بولس، وقد نُشر أيضًا بفضل مساندة منظمة "عون الكنيسة

المتألّمة".

وتساهم مؤسسة الواحة، التي أنشأها ويرأسها الكردينال أنجيلو سكولا، رئيس أساقفة ميلانو، في

تعزيز المعرفة المتبادلة واللقاء ما بين المسيحيين والمسلمين، وهي تُصدر مجلة نصف سنوية بعدة

لغات، ورسالة إخبارية على الإنترنت متعدّدة اللغات وسلسلتين من الكتب، وتنظّم مؤتمرات على مستوى عالمي.

“Rosaryqatar.com”, 6 settembre 2012  
*Mu'assasa al-wâha tuqaddim fî Bayrût tarjama 'arabiyya li-ta'âlîm al-Bâbâ*  
<http://www.rosaryqatar.com/rm/news/news.php?date=2012-09-06#6>

مؤسسة الواحة تقدم في بيروت ترجمة عربية لتعاليم البابا

الخميس 06 أيلول 2012 / موقع أبونا

بمناسبة الزيارة التي يقوم بها قداسة البابا إلى لبنان يصدر كتاب جديد عن مؤسسة الواحة الدولية يحتوي على تعليم البابا بندكتس السادس عشر حول الصلاة في ترجمة إلى اللغة العربية.

يوم الثلاثاء 11 أيلول في بيروت، قبل أيام قليلة من الزيارة التي يقوم بها البابا بندكتس السادس عشر إلى لبنان (من 14 إلى 16 أيلول الجاري)، ستقدم مؤسسة الواحة الدولية الكتاب غداً طبعه، والذي يضم تعليم البابا حول الصلاة مترجمة إلى اللغة العربية.

يحمل الكتاب عنوان «ربي، علمنا أن نصلي» الصلاة في تعليم البابا بندكتس السادس عشر - الترجمة العربية لتعاليم الأب الأقدس. ويصدر بالشراكة ما بين منشورات المكتبة البولسيّة في

جونية ومارتشانوم بريس (دار النشر المرقسيّة) في البندقية. وسيتم تقديمه في جامعة القديس

يوسف، بالتعاون مع كلية العلوم الدينية، داخل حرم العلوم الإنسانية، بحضور المطران غابريلي

جوردانو كشي، النائب الرسولي في لبنان.

يشترك في الحدث شخصيات من المجتمع المدني والكنسي في لبنان: المطران بولس مطر، رئيس

أساقفة بيروت للموارنة، رئيس اللجنة الأسقفية لوسائل الإعلام وعضو المجلس الحبري "التبشير

الجديد"؛ معالي الوزير د. حسين الحاج حسن، وزير الزراعة؛ الأستاذ هشام نشابي، عميد جامعة

المقاصد ومعهد الدراسات الإسلامية؛ الأب غبريال هاشم، الأستاذ في كلية اللاهوت الكلاسيكي

والمعهد العالي للعلوم الدينية؛ ماريا لاورا كونتي ومارتينو ديبينس، مديرا مؤسسة الواحة الدولية؛

الأب إدغار الهيبي، مدير المعهد العالي للعلوم الدينية - جامعة القديس يوسف.

وهذا هو الكتاب الثاني الذي يصدر تحت إشراف الواحة من أجل تعزيز التعرّف إلى تعليم البابا باللغة العربية. وكان المجلد الأوّل، الصادر عام 2010، يحتوي على تعريب تعليم بندكتس السادس عشر المخصص للقديس بولس، وقد نشر أيضاً بفضل مساندة منظمة "عون الكنيسة المتألّمة".

وتساهم مؤسسة الواحة، التي أنشأها ويرأسها الكردينال أنجيلو سكولا، رئيس أساقفة ميلانو، في تعزيز المعرفة المتبادلة واللقاء ما بين المسيحيين والمسلمين، وهي تصدر مجلة نصف سنوية بعدة لغات، ورسالة إخبارية على الإنترنت متعددة اللغات وسلسلتين من الكتب، وتنظم مؤتمرات على مستوى عالمي.



“Abouna.org”, 12 settembre 2012

<http://www.abouna.org/>

## اطلاق كتاب جديد باللغة العربية حول "الصلاة في تعليم البابا بندكتس"



## اطلاق كتاب جديد باللغة العربية حول "الصلاة في تعليم البابا بندكتس"

Wed, 09/12/2012 – 23:20

### بيروت - الأب رفعت بدر

عشية زيارة البابا بندكتس السادس عشر الى لبنان، اطلقت مؤسسة الواحة الدولية ومقرها في فينيسيا في ايطاليا، ترجمة عربية لكتاب البابا بندكتس السادس عشر حول الصلاة. وقد نظمت كلية العلوم الدينية في جامعة القديس يوسف (الجامعة اليسوعية) في بيروت، ندوة حول الكتاب الجديد الذي يحمل اسم "رب علمنا ان نصلي"، شارك فيها المطران بولس مطر رئيس اساقفة ابرشية بيروت والمطران جبرئيل كاشا ، السفير البابوي لدى لبنان ، ووزير الزراعة اللبناني حسين الحاج حسن، ورئيس جامعة المقاصد رئيس معهد الدراسات الاسلامية البروفسور حسام نشابة والاستاذ في كلية اللاهوت في جامعة الروح القدس الكسليك وفي المعهد العالي للعلوم الدينية في

جامعة القديس يوسف وامين سر اللجنة الاسقفية اللاهوتية في مجلس البطاركة والاساقفة الكاثوليك في لبنان الاب غريال هاشم، وكل من الدكتور مارتينو ديبز والدكتورة ماريا لاورا، من مؤسسة الواحة في فينيسيا، ومغرب الكتاب الصحفي اللبناني الاصل والمقيم في ايطاليا كميل عيد، بحضور الاب سليم دكاش، رئيس الجامعة اليسوعية ، و عدد من رجال الدين واللاهوتيين والمهتمين.

بداية، كلمة تقديم لمدير المعهد العالي للعلوم الدينية الاب ادغار الهيبي اعتبر فيها الكتاب "أداة فكرية وروحية تساهم في صقل الشخصية الانسانية ببعديها الديني والانتروبولوجي وأداة يلقي فيها الانسان المؤمن جسر عبور متجددا من ذاته الى ذاته بالله ومن الله الى قريبه بالذات".

ثم تحدث المطران مطر فقال: "يبنى قداسة البابا تأملاته في الصلاة على حقيقة جوهرية تقوم على اعتبارها لا عملا فرديا معزولا بل عملا ضمن الكنيسة لا بل عمل الكنيسة بالذات. على هذا المستوى يقرر قداسته عرض الموضوع انطلاقا من الإيمان والتقليد المسيحيين دون سواهما. فهو في هذا الكتاب يتوجه إلى المسيحيين بصورة خاصة، ولأن عظاته هذه كانت لتعطى في مقابلات يوم الأربعاء إلى الحجاج الذين اعتاد أن يلتقيهم في المدينة الخالدة في كل أسبوع. وليس غريبا على قداسته أن يدخل هنا واقع الصلاة في إطار لاهوت الكنيسة أو أن يراها أولا في الكنيسة المصلية كما في حقائق الكتب المقدسة للعهد القديم والجديد".

وختم: "نحن لا نصلي وحدنا، قال البابا، بل هو الكون كله يصلي معنا ونحن نصعد شكرا لله على حبه وعلى فدائه وعملا لمشيئته وتصحيحا لمسارنا في هذه الخدمة التي وضعها بين أيدينا وعلى

أكتافنا ليكون لحياتنا معنى ومشاركة في خدمة الملكوت. يبقى علينا انتظار بعد صدور هذا الكتاب قراءته بتأن وإيصال رسالته إلى كل الناس".

بدوره، ربط الحاج حسن بين زيارة البابا والصلاة ودور لبنان الرسالة، مؤكداً "ترحيب كل اللبنانيين بالزيارة، المسلمين قبل المسيحيين، في هذه الاوقات الصعبة التي يجتازها لبنان والمنطقة". ورأى فيها "معاني عدة ابرزها معنى الحوار بين الحضارات والاديان في مواجهة من نظروا بصراع الحضارات حول العالم ومعنى لبنان الرسالة"، لافتا الى ان "الارشاد الرسولي السابق الذي اكد على دور لبنان الرسالة الذي اختبر العيش المشترك والحرب الاهلية فعرف اللبنانيون فضائل العيش المشترك".

وفي ما خص الكتاب، اعتبر الحاج حسن ان "الصلاة هي علاقة مع الخالق المطلق الخير والقدرة وهي تنقية للروح وللنفس بما فيها من شكر وشفاعة وتسبيح"، لافتا الى ان "الله وضع الصلاة لنتهى الانسان عن الفحشاء وتبعده عن الرذيلة والفساد لان الله يعرف ان الانسان خطاء ومعرض لارتكاب الذنوب"، مؤكدا انه "عندما تصفو علاقة الانسان مع الله تصفو علاقته مع شركائه واهله وجيرانه ومجتمعه".

ودعا الى "الصلاة للسلام والامن والمحبة"، مشيرا الى "تقارب بين عدد من آيات الانجيل وآيات القرآن في ما يتعلق بعدد من مواضيع الصلاة".

أما نشابة فتحدث عن موقع الصلاة في المسيحية والاسلام لانها هي "جوهر الدين"، لافتا الى ان "الصلاة في كتاب البابا بنديكتوس السادس عشر هي الصلة بين الانسان وربه والمفهوم الجامع

بين المؤمنين. ولعل هذا ما دفع البابا الى ان يحض في كتابه على الصلاة، معتبرا ان الحياة من دون صلاة تصبح خالية من المعنى والمرجى".

ثم تحدث الاب هاشم ، فقدم قراءته اللاهوتية للكتاب الجديد ، فقال: "ان هذه التعاليم تذكرنا بأننا مدعوون لنكون شهود صلاة، نعي علاقتنا بالله وحقيقة ايماننا وعلاقتنا بالآخر، وتعلمنا اننا في الحياة، نعيش صراع الايمان، حيث ينبغي الا نستسلم لتجربة صنع آلهة على قدرنا، تلبى حاجاتنا وحسب وتكون على قدر تطلعاتنا، ان الله عز وجل، يدعونا دوما الى الامام، الى المطلق.

كما تعلمنا ان لا عيش حقيقيا لسر الايمان بالصلاة الا بالاخلاء، بهذا التواضع العميق والاستسلام لمشية الله واحلالها في المرتبة الاولى في اهتماماتنا وسعيها وحياتنا، ولا صلاة فردية ما لم تكتمل في مسيرة الشعب الذي ننتمي اليه والاشترك في مصيره والالتزام بقضاياها، بلا خوف ولا عقد بل بحرية وصدق، فالصلاة شاملة وتدعونا بانفتاحنا على المطلق المتسامي، الى اكتشاف صلاة الآخر واحترام خصوصيتها".

وختم: "ان تعاليم قداسة البابا بنديكتوس حول الصلاة رسالة لاهوتية وروحية، تعيدنا الى الاصل والاساس، وتذكرنا بالقاعدة التي ان توفرت توفرت معها عناصر السلام والتآخي والمصالحة والرقي بالسعي المشترك، وتوفر الانفتاح والعمق والجدة، ان كانت الصلاة النابعة من النبع الالهي قاعدة حياتنا فالشركة والشهادة تكونان الثمرة والاكليل".

وتحدثت مديرة مؤسسة "الواحة" ماريا لورا كونتي عن المؤسسة، مشيرة الى ان من اهدافها "نشر المعرفة المتبادلة والتلاقي بين العالم القريب والعالم الاسلامي وتعمل المؤسسة على دراسة التفاعل بين المسيحيين والمسلمين والاساليب التي يعتمد عليها لتجسيد ايمانهم في هذه المرحلة المتأثرة

بتمازج الشعوب اي اختلاف الحضارات والثقافات، وعندما نعرض لحياة الجماعات المسيحية في الشرق فإننا نتحدث عن مسار تاريخي لا يمكن وقف ديناميته ويجب توجيهه نحو اساليب حياة جيدة أكان على المستوى الشخصي او الجماعي".

وأشار مارتيز ديتيز الى ان "الفكرة التي تأسست عليها الواحة هي كيف يمكن للمعتقدات المختلفة من الاجابة على سؤال اي انسان للالفية الثالثة". وقال: "للجابة على هذا السؤال المطلوب توافر شرطين: الاول تجربة دينية حقيقية روحية تواكبها الصلاة التي هي علاقة شخصية مع الخالق، والثانية خبرة ايمانية حية قابلة لان تجيب على تساؤلات انسان اليوم حتى لا يصبح الايمان نوعا من الهروب والغرق في الروحانيات".

والكتاب متوفر حاليا باللغة العربية، وتمت طباعته لدى المطبعة البولسية في بيروت، بنفقة من مؤسسة عون الكنيسة المتألّمة. وهو ترجمة لسلسلة من التعاليم التي القاها البابا بندكتس السادس عشر في الفاتيكان، حول موضوع الصلاة. وقد قدم له الكاردينال انجلو سكولا، مؤسس ورئيس مؤسسة الواحة الدولية، ورئيس اساقفة ميلانو حاليا.